

weiss traductions genossenschaft

Wir suchen auf den 15. Februar 2026 oder nach Vereinbarung:

eine:n Praktikant:in (m/w/d) im Bereich Projektmanagement (ca. 40-50 %) für 6–9 Monate

in einem kleinen, genossenschaftlich organisierten Übersetzungsbüro in Zürich.

Wir sind eine Genossenschaft mit einem grossen Netzwerk an freischaffenden Übersetzer:innen. Unser grösstes Auftragsvolumen sind Übersetzungen ins Französische, ins Deutsche und ins Italienische, wir bieten aber auch andere Sprachkombinationen an (Englisch, Spanisch, Türkisch u.v.m.).

Da für unsere Kund:innen Kriterien wie Vertraulichkeit, technische oder medizinische Fachpräzision, lokale Einbettung in einen spezifisch schweizerischen Kontext, stilistische Sensibilität, individuelle Wiedererkennbarkeit und rechtliche Belastbarkeit wesentlich sind, verzichten wir in unseren Prozessen auf den Einsatz von KI-Tools oder maschineller Vorübersetzung.

Ihr Aufgabenbereich:

- Mithilfe im Projektmanagement und bei der Auftragsabwicklung
- Vorbereitung von Dateien in verschiedenen Formaten für die Übersetzung in MemoQ
- Kontakt mit den Kund:innen und den Übersetzer:innen
- Pflege der Datenbanken (Kund:innen- und Auftragsdatenbank, Translation Memories, Glossare)

Wir erwarten von Ihnen:

- vorzugsweise Studium im Bereich Übersetzen
- sehr gute Deutsch- und Französischkenntnisse (in Wort und Schrift)
- Englisch-, Spanisch- oder Italienischkenntnisse von Vorteil
- gute Computerkenntnisse (Microsoft Office)
- Kenntnisse von CAT-Tools (MemoQ) von Vorteil
- Recherchekompetenz
- Motivation und Neugierde
- präzise Arbeitsweise, Zuverlässigkeit und Verantwortungsbewusstsein
- Freundlichkeit im Umgang mit Kund:innen und Übersetzer:innen
- Erfahrungen als Übersetzer:in und/oder im KV-Bereich von Vorteil
- Bereitschaft, in unseren Räumlichkeiten zu arbeiten (kein Home-Office)

Wir bieten Ihnen ein abwechslungsreiches Arbeitsumfeld, das von Teamgeist und einer guten Arbeitsatmosphäre geprägt ist, sowie die Gelegenheit, Einblicke in den vielfältigen Arbeitsalltag eines Übersetzungsbüros zu gewinnen.

Sie werden in Ihre Arbeitsbereiche (und die dazugehörige Software) sorgfältig eingeführt.

Wir freuen uns, von Ihnen zu hören. Bewerbungen senden Sie bitte bis am 26. Januar 2026 mit den üblichen Unterlagen elektronisch an:

info@weiss-traductions.ch